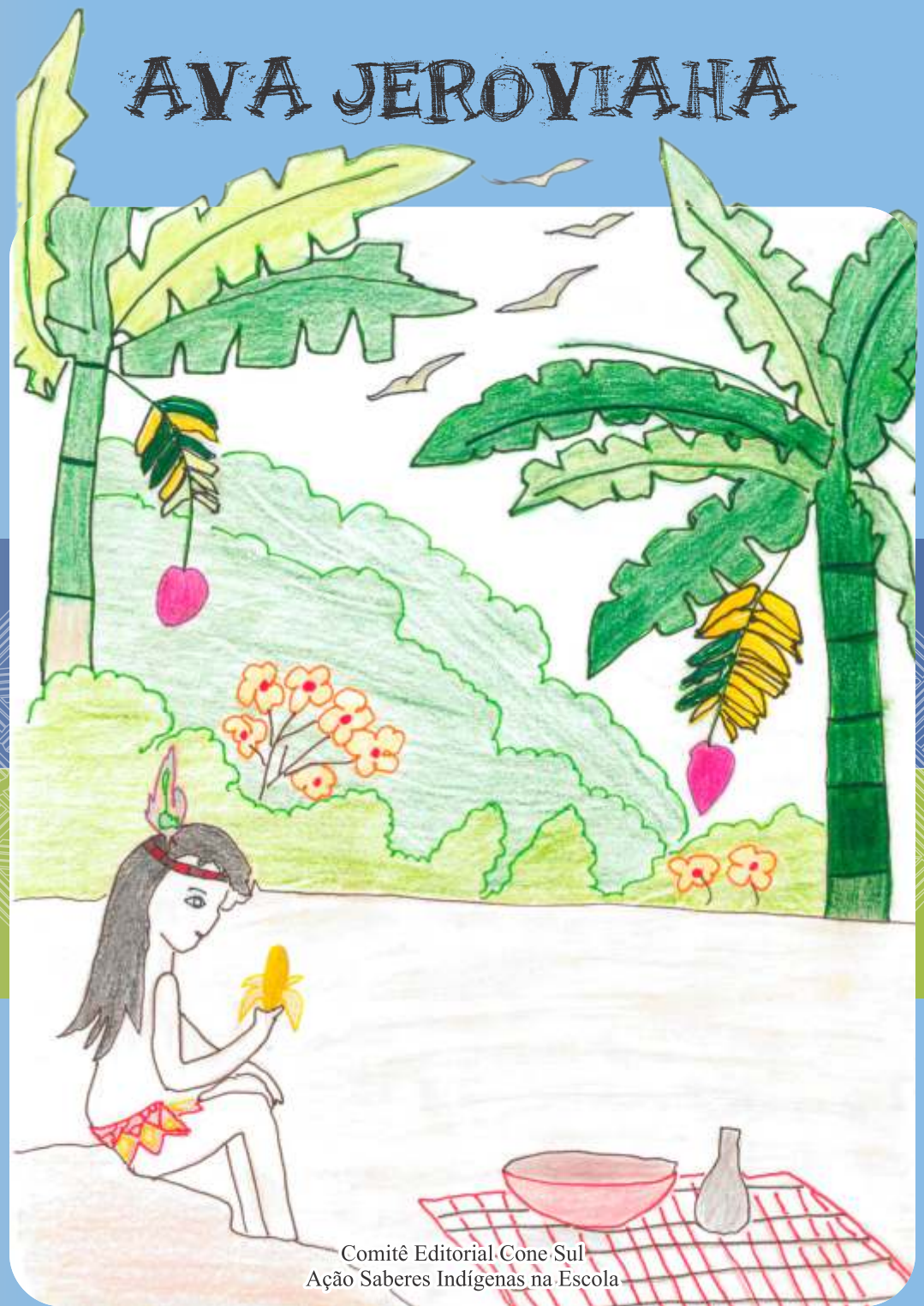


AVA JEROVIANA



Comitê Editorial Cone-Sul
Ação Saberes Indígenas na Escola

APOIO:



FUNAEP

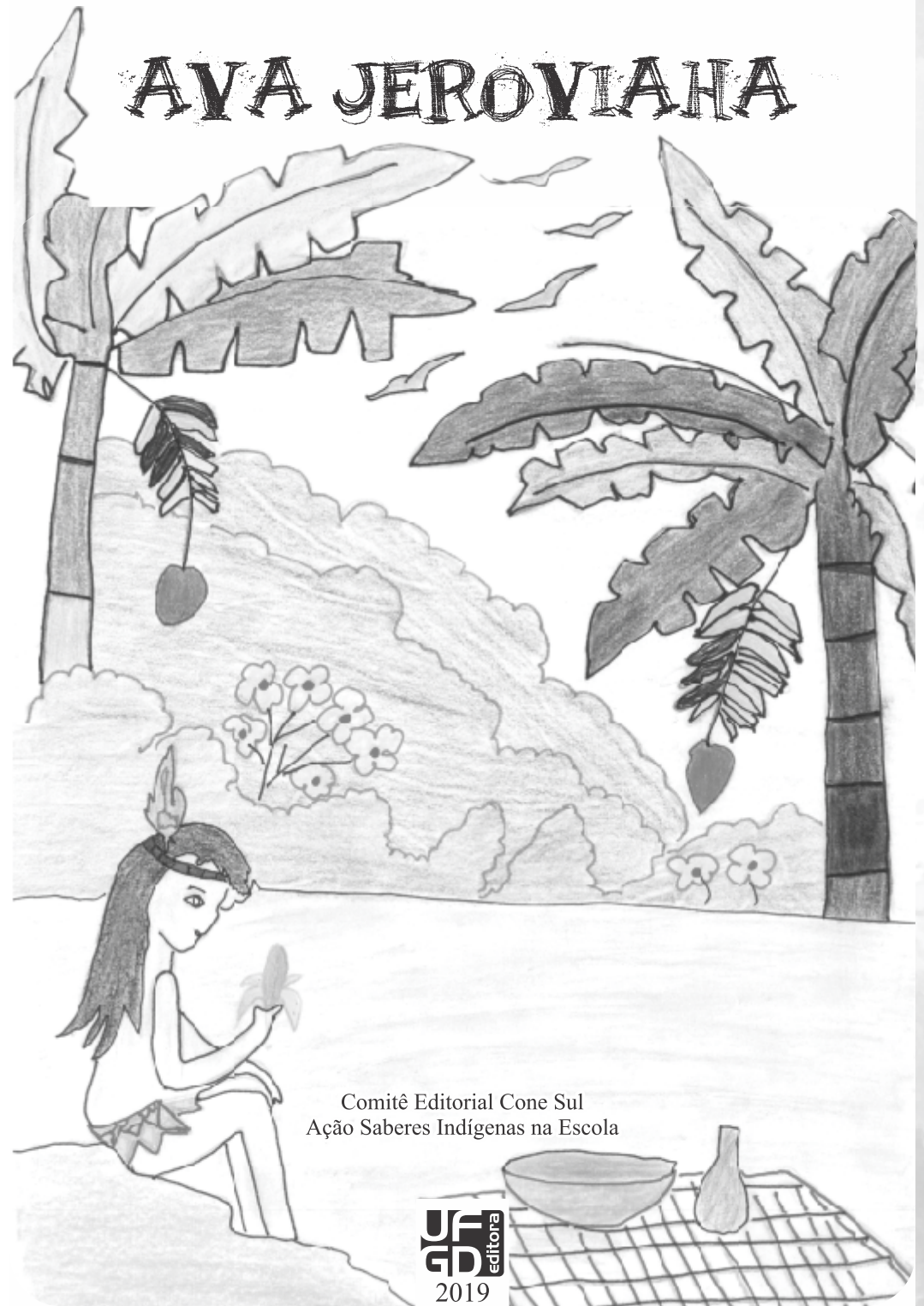


ISBN: 978-85-8147-166-2



9 788581 471662

AVA JEROVIAHA



Comitê Editorial Cone Sul
Ação Saberes Indígenas na Escola

Gestão 2015-2019
Universidade Federal da Grande Dourados
Reitora: Liane Maria Calarge
Vice-Reitor: Marcio Eduardo de Barros

Equipe EdUFGD
Coordenação editorial: Rodrigo Garófalo Garcia
Divisão de administração e finanças: Givaldo Ramos da Silva Filho
Divisão de editoração: Brainer de Castro Lacerda,
Cynara Almeida Amaral, Maurício Lavarda do Nascimento,
Raquel Correia de Oliveira e Wanessa Gonçalves Silva
e-mail: editora@ufgd.edu.br

A presente obra foi aprovada de acordo com a
Resolução *Ad Referendum* do Conselho Editorial n. 01, de 27/02/2019.

Conselho editorial:
Rodrigo Garófalo Garcia
Marcio Eduardo de Barros
Fabiano Coelho
Clandio Favarini Ruviano
Gicelma da Fonseca Chacarosqui Torchi
Rogério Silva Pereira
Eliane Souza de Carvalho

Editora filiada à

Associação Brasileira
das Editoras Universitárias

O conteúdo, a revisão textual e a normalização bibliográfica
deste livro são de responsabilidade de seus autores.
Revisão: Elda Vasques Aquino
Ilustração da capa: Adenir Castelhão e Janio Sanches
Projeto gráfico, capa e diagramação: Inove Impressões
Impressão e acabamento: Gráfica e Editora Tiposul

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP).

C733a Comitê Editorial Cone Sul Ação Saberes Indígenas na Escola
Ava Jeroviaha / Comitê Editorial Cone Sul Ação Saberes Indígenas
na Escola. – Dourados, MS : Ed. Universidade Federal da Grande
Dourados, 2019.
27 p. : il. color. – (Coleção Saberes Indígenas na Escola).

Edição em língua Guarani.
Disponível em pdf no catálogo da editora:
<https://www.ufgd.edu.br/setor/editora/catalogo>
ISBN 978-85-8147-166-2 (versão impressa)

1. Literatura infantojuvenil indígena (Brasil) - Contos. 2. Índios
Guarani Kaiwá - Literatura infantojuvenil - Contos. 3. Literatura
infantojuvenil brasileira - Escritores indígenas. 4. Índios da América do
Sul - Educação de filhos. 5. Índios Guarani Kaiwá - Usos e costumes.
I. Título. II. Série.

CDD 23. ed.- 808.899282
028.5

Ficha catalográfica elaborada pela Biblioteca Central – UFGD em conformidade com
a Res. n. 184 do Conselho Federal de Biblioteconomia (CFB)

Maria Isabel Soares Feitosa – CRB1-1571

©Todos os direitos reservados. Permitida a publicação parcial desde que citada a fonte.

ÑEREROÑUAHÊ

KO ARANDU NIKO AVA JEROVIAHA VOI,
TEMBIAPO TEKOHÁ AMAMBAI HA LIMÃO
VERDE PEGUA REMIMOMBE'U KUE,
OMAMBARETEVE HAÑUA KOÃVA
TEKOJOJA.

GUARANI HA KAIOWÁ IMICHĨ GUIVE
ÕNEMOBE'U CHUPEKUÉRA HEKOPORÃRÃ.

UPEARÃ SY HA TÚVA OÑEPYRŪ
OMOARANDU KOÃVA ÑEMONGUETÁRE:
JEGUAPYIARÃ OKÊME, JY'Y REHEGUA, ANI
JAGUA NDIVE, PAKOVA IÑAKÃKÕIVARE,
TAPENY RUGUÁI, JEITYPEI VAÍRE REHEGUA,
CHACHĨRE, KAJA'AHANDERE'UIARÃ MBA'E
TUICHÁVANDE AÑÓNTE.

TECHAUKAHA

| | |
|---|----|
| NDO JEGUAPYIARÃ OKÊME..... | 07 |
| JY'Y REHEGUA..... | 08 |
| ANI JAGUANDIVE REKARU..... | 11 |
| PAKOVA IÑAKÃKÕIVARE..... | 12 |
| TAPENY RUGUÁI..... | 15 |
| JEITYPEI VAÍRE REHEGUA..... | 16 |
| CHACHĨ..... | 19 |
| KAJA'A..... | 20 |
| NDERE'UIARÃ MBA' E TUICHÁVA NDE AÑÓNTE..... | 23 |
| SOBRE A OBRA AVA JEROVIAHA..... | 25 |

NDO JEGUAPYIARÃ OKÊME



**OKÊ NDAHA'ÉI JAGUAPYHA.
MITÃNGUÉRA NDAIKATÚI OGUAPY
OKÊME. OGUAPY ETEREIRAMO OKÊME
OMENDA RIRE NOMBOTEE TEEI VA'ERÃ
ICHUPEIÑIRÛ.**

**OKÊ NIKO OJEHASA HAĞUÁNTE.
NDAHA'ÉIJEGUAPYHA.**

JY'Y REHEGUA

**JY'ÝRE NIKO NDAIKATÚI REIKUAVE'Ë
NDE PYAHU AJA, NEKUÃ OPYTA VA'ERÃ
ICHA'ÏMBA.**

**REHECHÁVO JY'Y OJEKUAÁ JAVE
YVÁY REHE REMOMBE'U VA'ERÃNTE NDE
ÑE'Ë AYVURUPÍNTE.**

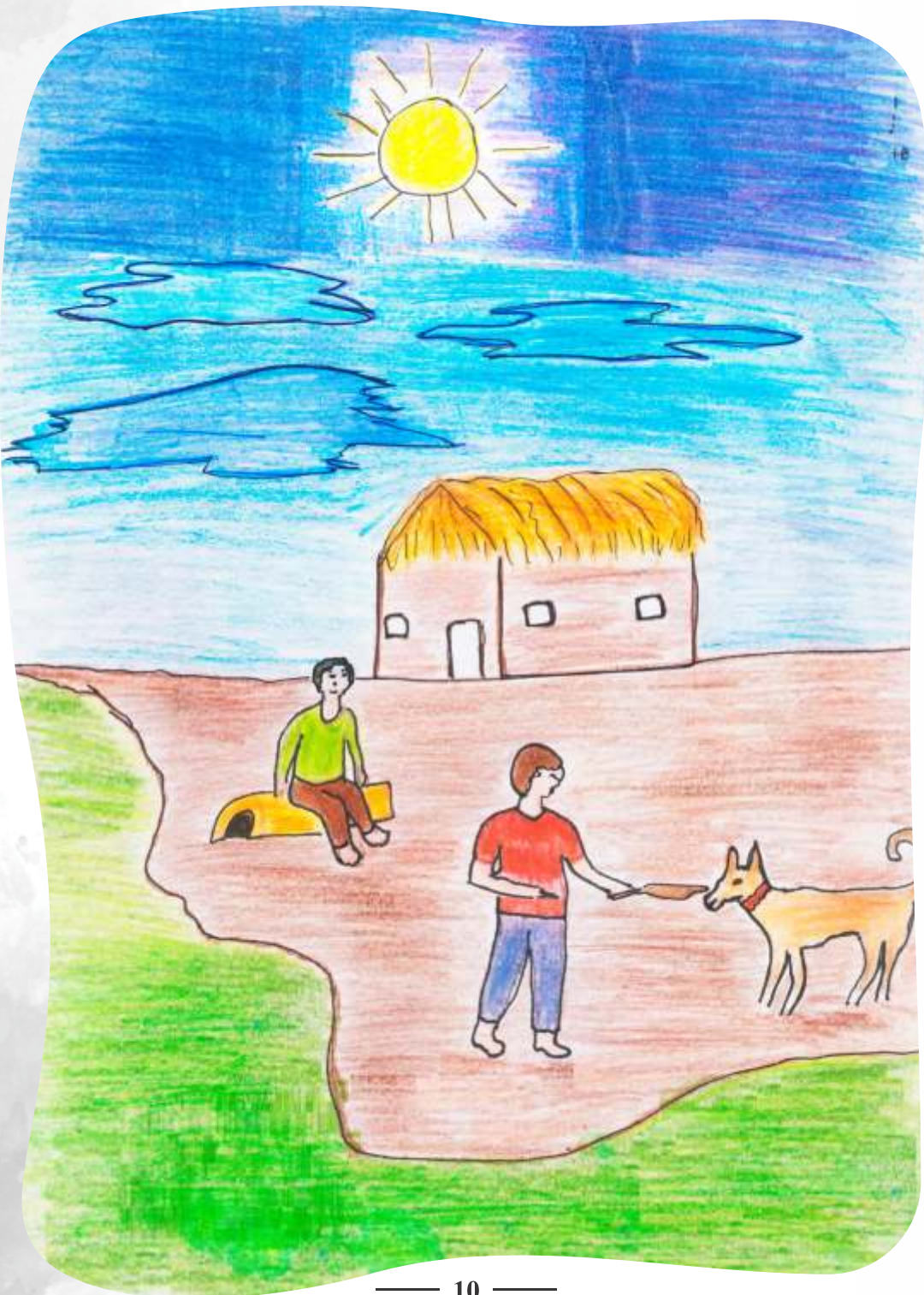
**UPÉICHAOÑEMOMBE'U JY'Y REHEGUA
ÑEMONGETÁRE. AVAARANDU TEÉPE.**



ANI JAGUA NDIVE REKARU

ANI REKARU JAGUA NDIVE, ANÍKE RE'U JAGUA HEMBYRE KUE JEPE. SYKUÉRA OÑEMOÑE'Ë MITÃNGUÉRAPE ANI HAĞUA OKARU JAGUA NDIVE. OKARÚRÕRAHA HO'ÚRÕ JAGUA REMBYRE OMENDA RIRE OÑEMOSË MOSËRAMO JEPE NDOIKUAÁI VA'ERÃ GUAPERÃ.

OÑEMOSËRIAMO OHO RA'ANGA REI VA'ERÃ HA OU JEVY JOTY OIKOASY ASYHÁPY. KUÑA RAMO OU JEVY OMENAHÁPY HA KUIMBA'E RAMO NDOHEJASÉIVOIGUEMBIREKO.



PAKOVA IÑAKĀKŌIVARE

PE PAKOVA IÑAKĀKŌIVA OJA VA'E OJOEHE PÉVA NDO'ÚI VA'ERĀ MITĀ KUIMBA'E HA MITĀ KUÑA. HO'U RAMO IMEMBYHATA'ÝRY VA'ERĀ MOKŌI.

PÉICHA IPOASY'A PE HO'U VA'EKUE REHE GUIVE.

ÑANDE ÑE'ĒRENDURŌ NDOJEHÚI VA'ERĀ KOĀVAMA AVÉARE.



TAPENY RUGUÁI

**KUÑA NDAIKATÚIRÕ IMEMBY OĨ POHÃ
HÉRAVA TAPENY RUGUÁI MEMBYJA.**

**UPÉVA HO'U RAMO NAIMEMBÉIVA
KATUETE IMEMBÝNE.**

**AVE KUÑA NAIMEMBYSEVÉIRÕ
NDAIKATÚI OHASA HI'ÁRI HA OPOKO
HESE.**

TEKOTEVĚ MOMBYRY OJERE CHUGUI.

JEITYPEI VAÍRE REHEGUA

**OÑEMBE'U TEKORÃ HE'ÍVA
KUÑATAÍKUÉRA OITYPEI PORÃ VA'ERÃ.
OITYPEI VAI VAÍINTERÕ IMEMBY
AKÃRÃNGUEKY'AVAIPA VA'ERÃ.**

**UPÉVAGUI KUÑATAÍ JAVE OKARAPY
OITYPEI PORÃ VA'ERÃ, NAIMEMBY
AKÃRÃNGUEKY'ASEIRAMO.**





CHACHĪ

**CHACHĪ HA'E PETEĨ MITÃ OIKÓVA
KA'AGUÝRE. IÑAKÃRÃGUE SA'YJU, HETE
HA IPIRE MOROTĪ, OGUEREKO YVYRA
PARA'IPÓPE.**

**PYHARE OIKO HO'U PAKOVA,
RYGUASU RUPI'A OIKOHA RUPI, HA
OKAKA SA'YJU MANTE VOI.**

**REÑE'ĒREI RAMO HESE HA'E OÑOMI
MBA'E REHAYHU VÉVANDE HEGUI.**

KAJA'A

KO ARANDU KAJA'A REHEGUA, ANI HAĞUA OIKO MENDARE VAIKUÉPE OMÉNA NDIVE. PETEÍ KUIMBA'ÉPE IPOCHY ETEREÍGUI HEMBIREKO OHO OJOPÓI OIPIRAKUTU HAĞUA, NDA'IPOCHYSÉIGUI HEMBIREKO NDIVE, UPÉPE OJEKUAA ICHUPE KAJA'A HETE MBYTEGUIVE OGUEREKÓVA KUÑA RETE HA HETYMAKATU PIRARUGUÁICHA.

PÉICHA MEME KAJA'A OJEHECHAUKA CHUPE OJEPOTA RIRE HESE, OMOANGEKÓI RIRÉMA OGUERAHA HAĞUA ONDIVE GUEKO HÁPEY RYEPÝRE.

UPÉVAGUI OJEHOVASAUKA VA'ERÃ O M B A ' E K U A Á V A P E Ñ A N D E R U O J E R O K Ý V A P E .



NDERE'UIARÃ MBA'E TUICHÁVA NDE AÑÓNTE

**OMBA'E MBOYPÝVA GUIVE HE'I
OJOUPE PÉICHA:**

**ANI HAĞUA HO'U YVA TUICHÁVA HA'E
AÑÓNTE.**

**RE'U RAMO NDE MEMBY HA NDE RA'Y
AKÃ GUASÚNE. IÑAKÃ OKAKUAA VAIPA
VA'EARÃ.**

**ANI HAĞUA IPOASY'A MITÃNGUÉRARE
ISYKUÉRY OMBOJA'O JA'O CHUPE KUÉRY
PETEĨCHAHO'U VA'ERÃ.**



SOBRE A OBRA AVA JEROVIAHA

Este livro – Ava Jeroviaha - traz informações sobre como as famílias, os pais e as mães educam as crianças para a construção de atitudes, comportamentos, moralidade e caráter, através de contos tradicionais, que são os mitos Guarani e Kaiowá.

Assim, destacamos as histórias sobre o saci, a sereia, o arco-íris. Também ensinam porque não se pode varrer de qualquer jeito, porque não é para comer frutas ou outros alimentos grandes, sozinho e porque não se deve conviver demais com o cachorro ou comer seus restos alimentares.

As narrações contidas no livro são frutos do diálogo cotidiano, como referência da educação indígena. Estas histórias serão também utilizadas no âmbito da educação escolar indígena, com o propósito de valorizar e fazer uso dos saberes indígenas na escola, nos territórios dos povos Guarani e Kaiowá.

CÂMARA EDITORIAL

Adir Casaro Nascimento (UCDB)
Antônio Hilário Aguilera Urquiza (Rede MS)
Beatriz dos Santos Landa (UEMS)
Celia Regina do Carmo (UFMS)
Raquel Alves de Carvalho (UFGD)

APOHÁRE

Adenir Castelao
Ester Valerio Ortiz
Janio Sanches de Freitas
Leandro do Nascimento

COMITÊ EDITORIAL CONE SUL

Anari Felipe Nantes
Arnulfo Morinigo Caballero
Delfino Borvão
Elda Vasques Aquino
Lidio Cavanha Ramires
Maria de Lurdes Cáceres Nelson
Neimar Machado de Sousa
Silvio Pires
Teodora de Souza (coordenadora)
Tomas Vera
Veronice Lovato Rossato

TA'ANGA ATÃ

Delfino Borvão (Tapény Ruguái)

COLABORADORES COMITÊ EDITORIAL

Delfino Borvão
Izaque João
Valdenir de Sousa
Maria de Lourdes Cáceres Nelson

HAIHA

Adenir Castelao
Ester Valerio Ortiz

EQUIPE TÉCNICA

Aldrin Cleyde da Cunha
Antonio Dari Ramos
Elaine da Silva Ladeia
Geni Roque Sobrinho Candado
Heiracles Mariano Dias Batista
Judite Stronzake
Lauriene Seraguza Olegario e Souza
Levi Marques Pereira
Maria Aparecida Mendes de Oliveira
Neimar Machado de Sousa
Olinda Siqueira Correa Viana
Oscar Frank Junior
Regiani Magalhães de Oliveira Yamazaki
Reginaldo Candado
Renata Lourenço
Rute Eliz Vargas Marques Stranieri
Vera Lucia Pael dos Santos

ÑOMOIRŪHÁRA

Joice Mara
Josimara dos Reis Santos

HAIPIRE MOATYRÔHA

Delfino Borvão
Elda Vasques
Teodora de Souza
Veronice Lovato Rossato
Neimar Machado de Sousa

Projeto gráfico, capa e diagramação:
Inove Impressões
(67) 99962-0150
impressoesinove@gmail.com

Impressão e acabamento:
Gráfica e Editora Tiposul
(67) 3424-5942
grafica@tiposul.com.br

Impresso em papel couché 120g/m² (miolo) e couché 250g/m² (capa)